

درس صد و دهم – نگاهی به Kaum dass در زبان آلمانی

written by مرتضی غلام نژاد | می 22, 2019

سلام دوستان در این درس می خواهیم با هم نگاهی داشته باشیم به kaum dass در جملات آلمانی
دقت کرده اید که در فارسی مثلاً می گوییم : همینکه تو رفتی ، تلفن زنگ خورد ، همینکه داشتیم شام می خوردیم او آمد و
جملاتی اینگونه

Kaum dass همینکه ، به محض اینکه

برای درک بیشتر به مثال های زیر توجه کنید :

kaum dass die Mutter aus dem Haus war, begannen die Kinder zu streiten
همینکه آن مادر از خانه خارج شده بود ، بچه ها شروع به دعوا کرده اند
به محض اینکه آن مادر از خانه خارج شده بود ، بچه ها شروع به دعوا کرده اند

Kaum dass es ihr etwas besser ging, rauchte sie wieder ihre schrecklichen Zigarillos
همینکه کمی حال او بهتر شد ، او دوباره سیگارهای کوچکش را دود کرد (تفکر آلمانی)
به محض اینکه کمی حالش بهتر شد ، او دوباره سیگارهای کوچکش را کشید (تفکر فارسی)

Morteza sprang aus dem Bett, **kaum dass** der Wecker klingelte
مرتضی از روی تخت پرید ، به محض اینکه ساعت زنگ خورد

توجه داشته باشید که می توانیم بخش اول و دوم جمله را نیز باهم جا به جا کنیم ، مثلاً جمله بالا را اینگونه بگوییم

Kaum dass der Wecker klingelte, Morteza sprang aus dem Bett
همینکه ساعت زنگ خورد ، مرتضی از روی تخت پرید.

Morteza und Bahram hörten auf zu reden, **kaum dass** Behnam ins Zimmer trat
مرتضی و بهرام دست از حرف زدن کشیدن ، به محض اینکه بهنام در اتاق پا گذاشت

Kaum dass Behnam ins Zimmer trat, Morteza und Bahram hörten auf zu reden
همینکه بهنام در اتاق پا گذاشت ، مرتضی و بهرام دست از حرف زدن کشیدن

Sie hörten auf zu reden, **kaum dass** ich ins Zimmer kam
آنها دست از حرف زدن کشیدن ، همینکه من به اتاق پا گذاشتم
آنها دست از حرف زدن کشیدن ، به محض اینکه من به اتاق پا گذاشتم

Er rannte weg, **kaum dass** er den Polizisten sah

او پا به فرار گذاشت ، به محض اینکه او پلیس را دید

او پا به فرار گذاشت ، **همینکه** پلیس را دید

Kaum dass der Hund mich sah, fing er an zu bellen

همینکه آن سگ مرا دید ، شروع کرد به پارس کردن

نکته گرامری : معمولا این جملات را اینگونه می سازیم که افعال بخش اول و دوم جمله را به گذشته ساده می بریم.

درست همانند مثال های بالا که افعال در زمان گذشته ساده رفته اند. اما توجه داشته باشید که گاهی هم شاید لازم باشد که

افعال در زمان گذشته کامل یا گذشته دور بروند ، اما در بیشتر مواقع ما از گذشته ساده افعال برای ساخت اینگونه جملات استفاده میکنیم. در زبان فارسی نیز به همین صورت است.

و اما چند مثال دیگر :

Ich habe alle Namen vergessen, **kaum dass** ich mich an die Landschaft erinnere

من تمام اسم ها را فراموش کرده ام ، **همینکه** آن منطقه را به خاطر می آورم

همانطور که می بینید بخش اول جمله در گذشته کامل گفته شده است ، که در تفکر فارسی زبان ها معمولا از زمان گذشته ساده

استفاده میکنند در این مواقع ، یعنی می گوییم : من تمام اسم ها را فراموش کردم ... و در بخش دوم از زمان حال استفاده شده که در فارسی نیز به همین صورت است.

جمله بالا را نیز اینگونه می توانیم بگوییم :

Kaum dass ich mich an die Landschaft erinnere, ich habe alle Namen vergessen

به محض اینکه آن ناحیه یا منطقه را به یاد می آورم ، تمام اسمی را فراموش میکنم

Kaum dass wir den Raum betreten, kaufen mir gleich drei Leute ein Bier

همینکه ما به آنجا داخل می شویم ، فوراً ۳ نفر برایم یک آبجو میخرند

به محض اینکه ما وارد آن مکان می شویم ، فوراً ۳ نفر برای من یک آبجو میخرند

و در مثال هر دو فعل در زمان حال ساده گفته شده اند ، اما اگر بخواهیم همین جمله را در زمان گذشته ساده بگوییم که معمولا

مورد استفاده تر است ، اینگونه می شود

Kaum dass wir den Raum betraten, kauften mir gleich drei Leute ein Bier

به محض اینکه ما وارد آنجا شدیم ، فوراً ۳ نفر برایم یک آبجو خریدند

همینکه ما وارد آن مکان شدیم ، فوراً ۳ نفر برایم یک آبجو خریدند

چنانچه شما نیز در ارتباط با این درس ، سوال ، مثال یا پیشنهادی دارید ، می توانید آنرا در بخش نظرات همین درس درج کنید.

موفق باشید.